

Str. 7. *a.* Schl. und Gorr. पदात्तास् mit kurzem अ gegen das Metrum.

Str. 11 Gorr. राज्याय नियुज्य परिपालने । पृथिव्या त<sup>०</sup> । Vgl. zu III. 22. *b* und VIII. 14. *b*.

Str. 12. *a.* Gorr. hat den Acc. statt des Loc.

Str. 16. *b.* Gorr. साङ्गेपाङ्गः सोपनिषत्सरक्ष्यः प्रदीयतां । Schlegel übersetzt: «Quod si tibi, Alme, me probavi, tradatur mihi sagittandi disciplina numeris suis absoluta, cum subsidiis arcanisque,» und macht dazu folgende Anmerkung: «Haec ad litteram exprimi non poterant. Luditur enim in vocabulis *Veda* et *dhanur-veda*, quasi haec, sagittandi disciplina, iisdem partibus constaret, quae in libris sacris habentur, iisdemque subsidiis egeret, quae Vedorum studio accensentur.»

Str. 17. *b.* Gorr. प्रतिभान्तु च तानि मे ।

Str. 23. *b.* Gorr. व्यद्रवन्तः st विद्रवन्ति । Vgl. zu IV. 18. *b.* — VI. 16. *b.* und XI. 14. *a.*

Str. 25. *a.* Gorr. अथद्वच वसिष्ठस्तान्मा भेष्टेति मुहुर्मुहुः । Ich zweifle nicht, dass sich noch andere Stellen finden werden, wo मा भैस् schlechtweg durch «nicht gefürchtet» übersetzt werden muss.

## KAPITEL VI.

Str. 3. *b.* Gorr. नाशयाम्येष ते दर्पं शस्त्रस्याप्यद्य गाधित ।

Str. 6. *b.* ऐषिकम् Gorr., ऐषीकम् Schl. Das letztere Wort findet sich nicht in den Lexicis und ist von Schlegel in der Uebersetzung übergangen worden.

Str. 11. *a.* Schlegel übersetzt कङ्कालमुषल durch «pistillum ossifragum». Gorr. कङ्कालं मुषलम्.

Str. 12. In der Schlegel'schen Ausgabe ist keine Lücke, dadurch kommen aber die 3 folgenden Strophen in Unordnung. Nach Str. 15. habe ich folgenden Vers fortgelassen:

त्रैलोक्यमासीत्संनस्तं ब्रह्मास्त्रे समुदीरिते ।